

# קבזרה 200 מ"ג

חלקי העט המוכן לשימוש קבזרה, מוצגים בתמונה הבאה:

אجزاء القلم الجاهز لإستعمال كإفزازا، تظهر في الصورة التالية:



קבזרה 200 מ"ג תמיסה להזרקה  
בעט מוכן לשימוש  
סרילומאט 175 מ"ג/מ"ל  
200 מ"ג מלغ محلول للحقن  
ضمن قلم جاهز للإستعمال  
ساريلوماط 175 م"غ/م"ل  
تعليمات الإستعمال

## מידע חשוב

התכשיר הינו עט מוכן לשימוש חד פעמי (מכונה "עט" בהוראות השימוש), המכיל 200 מ"ג של קבזרה להזרקה מתחת לעור (זריקה תת עורית) אחת לשבועיים בקש המצוות הרפואי שלך, להראות לך מהי הדרך הנכונה להשתמש בעט, לפני ההזרקה הראשונה שלך.

## עשה:

- ✓ קרא את כל ההוראות בעיון לפני השימוש בעט.
- ✓ דאג שברשותך התרופה הנכונה כמיון הכוון.
- ✓ שמור עטים שאינם בשימוש באריזה המקורית במקרר, בטמפרטורה שבין 2°C-8°C.
- ✓ שמור את האריזה בתיק מבודד עם אריזת כרחון, בזמן נסיעה.
- ✓ אפשר לעט להגיע לטמפרטורת החדר במשך לפחות 60 דקות לפני השימוש.
- ✓ השתמש בעט תוך 14 ימים מרגע הוצאתו מהמקרר.
- ✓ שמור את העט הרחוק מהישג ידם ושדה ראייתם של ילדים.

## בכל שאלה נוספת, שאל את הרופא שלך, הרוקח או האחוז.

## מعلومات هامة

המשתמש עיבא ען قلم جاهز للإستعمال لمرة واحدة (يسمى "قلم" في تعليمات الإستعمال)، يحتوي على 200 م"غ كيفزارا للحقن تحت الجلد (حقنة تحت الجلد) مرة واحدة كل أسبوعين.

أطلب من الطاقم الطبي الخاص بك، أن يريك ما هي الطريقة الصحيحة لإستعمال القلم، قبل عملية الحقن الأولى الخاصة بك.

## إفعل:

- ✓ إقرأ كافة التعليمات بتمعن قبل إستعمال القلم.
- ✓ تأكد من أنه بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- ✓ إحتفظ الأقلام غير المستعملة في العبوة الأصلية في البراد، بدرجة حرارة ما بين 2-8 درجات مئوية.
- ✓ إحتفظ العبوة ضمن حقيبة مغلقة تحتوي عبوة جليد، خلال السفر.
- ✓ دع القلم يبلغ درجة حرارة الغرفة لمدة 60 دقيقة على الأقل قبل الإستعمال.
- ✓ إستعمل القلم خلال 14 يوماً من لحظة إخراجها من البراد.
- ✓ إحتفظ القلم بعيداً عن متناول أيدي ومجال رؤية الأطفال.

بخصوص أي سؤال إضافي، إسأل طبيبك، الصيدلي أو الممرضة.

## אל תעשה:

- ✗ אל תשתמש בעט אם הוא ניזוק או אם המכסה חסר או איננו מחובר.
- ✗ אל תסיר את המכסה לפני שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אין ללחוץ או לגעת בכיסוי המחט הצהוב, עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תנסה להחזיר את המכסה חזרה לעט.
- ✗ אל תעשה שימוש חוזר בעט.
- ✗ אין להקפיא את העט.
- ✗ מרגע ההוצאה מהמקרר, אל תאחסן את העט מעל 7-25°C.
- ✗ אל להחזיר את העט לקורר לאחר הוצאתו מהמקרר.
- ✗ אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.
- ✗ אל תזריק דרך הבגדים שלך.

## لا تفعل:

- ✗ لا تستعمل القلم إذا تضرر أو إذا كان الغطاء ناقصاً أو غير موصولاً.
- ✗ لا تنزع الغطاء قبل أن تكون جاهزاً للحقن.
- ✗ لا تضغط أو تلمس الغطاء الأصفر للإبرة، بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تحاول إعادة الغطاء ثانية إلى القلم.
- ✗ لا تعاود إستعمال القلم.
- ✗ لا يجوز تجميد القلم.
- ✗ من لحظة الإخراج من البراد، لا تخزن القلم بدرجة حرارة تزيد عن 25 درجة مئوية.
- ✗ لا يجوز إعادة الإخراج من البراد بعد إخراجها من البراد.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.
- ✗ لا تحقن عبر الملابس الخاصة بك.

## שלב א': הכנה להזרקה - المرحلة أ': التحضير للحقن

**1 הכן את כל הציוד שתזדקק לו, על גבי משטח עבודה נקי ושטוח.**

- ודא שברשותך פד אלכוהול, כדור צמר גפן או גזה ומיכל עמיד לניקוב.
- הוצא עט אחד מהאריזה על ידי אחיזה באמצע גוף העט. שמור את העט הנותר באריזה, במקרר.

**1 חצר كافة المعدات التي تحتاجها, على سطح عمل نظيف ومستوي.**

- تأكد من أن بحوزتك ضماد كحولي, كرة قطنية أو ضماد شاشي وعاء مقاوم للإلتهاب.
- قم بإخراج قلم واحد من العبوة بواسطة الإمساك بجسم القلم من الوسط. إحتفظ في البراد القلم المتبقي في العبوة.

**2 הסתכל על התווית**

- בדוק שברשותך התרופה הנכונה במינון הנכון.
- בדוק את תאריך התפוגה (EXP). הוא רשום בצד העטים.

**2 אל תשתמש בעט אם תאריך התפוגה עבר.**

**2 انظر إلى الملصقة**

- تأكد من أن بحوزتك الدواء الصحيح بالمقدار الدوائي الصحيح.
- تأكد من تاريخ إنتهاء الصلاحية (EXP). فهو مدوّن في جانب الأقلام.
- ✗ لا تستعمل القلم إذا إنتقض تاريخ الصلاحية.

**3 הסתכל על חלון העט**

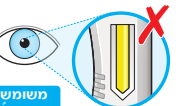
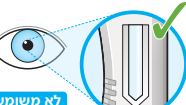
- בדוק שהנזול צלול, חסר צבע עד צהוב חיוור.
- ייתכן ותבחין בבעות אוויר, זה נורמלי.

**3 אל תזריק אם הנזול עכור, שינה את צבעו או מכיל חלקיקים.**

**3 אל תזריק אם החלון בצבע צהוב חזק.**

**3 انظر إلى نافذة القلم**

- تأكد من أن السائل رائق, عديم اللون حتى مائل للأصفر الشاحب.
- من الجائز أن تلاحظ فقاعات هواء، هذا الأمر طبيعي.
- ✗ لا تحقن إذا كان السائل عكراً، تغير لونه أو يحوي جسيمات.
- ✗ لا تحقن إذا كانت النافذة بلون أصفر فاقع.



**4 הנח את העט על משטח שטוח והנח לו להגיע לטמפרטורת החדר (<25°C) במשך לפחות 60 דקות.**

- שימוש בעט בטמפרטורת החדר יכול לאפשר הזרקה נוחה יותר.

**4 אל תשתמש בעט אם הוא היה מחוץ למקרר מעל 14 ימים.**

**4 אל תחמם את העט.** תן לו להתחמם לבד.

**4 אל תחשוף את העט לאור שמש ישיר.**

**4 ضع القلم على سطح مستوي ودعه يبلغ درجة حرارة الغرفة (أقل من 25 درجة مئوية) لمدة 60 دقيقة على الأقل.**

- إن إستعمال القلم بدرجة حرارة الغرفة يمكن أن يتيح حقن مريحاً أكثر.
- ✗ لا تستعمل القلم إذا كان خارج البراد لأكثر من 14 يوماً.
- ✗ لا تسخن القلم. دعه يسخن من تلقاء ذاته.
- ✗ لا تعرض القلم لضوء الشمس المباشر.

**5 בחר את אתר ההזרקה.**

- ניתן להזריק לתוך הירך או לבטן, למעט 5 ס"מ סביב הטבור שלך. אם מישוה אחר מזריק לך, ניתן להזריק גם לאזור החיצוני של הזרוע העליונה.
- שנה את אתר ההזרקה בכל הזרקה.

**5 אל תזריק לעור רגיש, פגוע או עם חבורות או צלקות.**

**5 إختار موقع الحقن.**

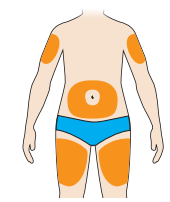
- بالإمكان الحقن في الفخذ أو البطن، عدا 5 سم من حول السرة لديك. إذا كان شخص آخر يحقنك، فيمكن أيضاً الحقن في المنطقة الخارجية لأعلى الذراع.
- بدل موقع الحقن في كل عملية حقن.
- ✗ لا تحقن في جلد حساس، متضرر أو فيه كدمات أو ندب.

**6 הכן את מקום ההזרקה.**

- רחץ את ידיך.
- נקה את העור עם פד אלכוהול.

**6 אל תיגע שוב באתר ההזרקה לפני ההזרקה.**

- חצר مكان الحقن.
- إغسل يديك.
- نظف الجلد بواسطة ضماد كحولي.
- ✗ لا تلمس موقع الحقن ثانية قبل إجراء الحقن.

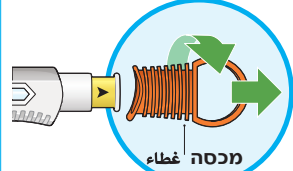


אתרי ההזרקה  
مواقع الحقن

## שלב ב': ביצוע ההזרקה - בצע את שלב ב' רק אחרי שהשלמת את שלב א' "הכנה להזרקה"

**1 סובב או הסר את המכסה הכתום.**

- ✗ אל תסיר את המכסה עד שאתה מוכן להזריק.
- ✗ אל תלחץ ואל תיגע בכיסוי המחט הצהוב. עם האצבעות שלך.
- ✗ אל תשים את המכסה בחזרה.

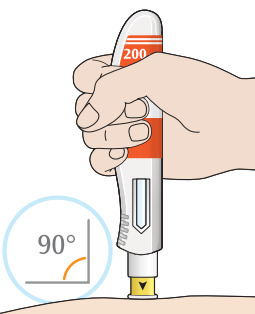


**1 דוֹר או إزעغ الغطاء البرتقالي.**

- ✗ لا تنزع الغطاء إلى أن تكون مستعداً للحقن.
- ✗ لا تضغط ولا تلمس غطاء الإبرة الأصفر، بواسطة أصابعك.
- ✗ لا تعاود وضع الغطاء.

**2 הצמד את כיסוי המחט הצהוב לעורך בזווית של בערך 90°.**

- ודא שאתה יכול לראות את החלון.

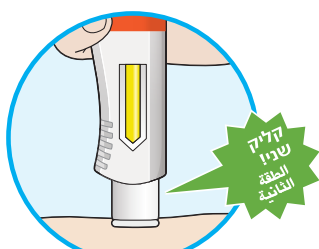


**2 الصق غطاء الإبرة الأصفر إلى جلدك בזواوية قدرها 90 درجة تقريباً.**

- تأكد من أنك قادر على رؤية النافذة.

**5 בהישמע "קליק" שני, בדוק האם כל החלון הפך לצהוב, לפני שאתה מסיר את העט.**

- אם אתה לא שומע את ה"קליק" השני, עליך עדיין לבדוק שהחלון כולו הפך לצהוב.
- ✗ אם החלון לא הופך כולו לצהוב, אל תזריק מנה שניה מבלי לשוחח עם הצוות הרפואי.

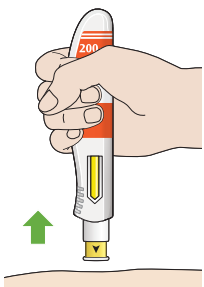


**6 عند سماع الـ "طقة" الثانية، إحصص فيما إذا تحولت كامل النافذة إلى الأصفر، قبل أن ترفع القلم.**

- إذا لم تسمع الـ "طقة" الثانية، فلا يزال عليك أن تتأكد من تحول كامل النافذة إلى الأصفر.
- ✗ إذا لم تتحول كامل النافذة إلى اللون الأصفر، فلا تحقن مقدار دوائي ثاني بدون التحدث مع الطاقم الطبي.

**6 משוך את העט מעורך.**

- אם אתה רואה דם, לחץ עם צמר גפן או גזה על המקום.
- ✗ אל תשפשף את עורך אחרי ההזרקה.



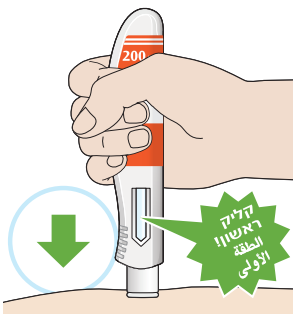
**6 إ سحب القلم عن جلدك.**

- إذا لا حظت وجود دم، فإضغط بواسطة كرة قطنية أو ضماد شاشي على المكان.
- ✗ لا تفرق جلدك بعد الحقن.

## הمرحلة ب: إجراء الحقن - طبق المرحلة ب فقط بعد إتمامك المرحلة أ "التحضير للحقن"

**3 לחץ כלי מטה והחזק את העט בחוזקה כנגד עורך.**

- ישמע "קליק" כשההזרקה תתחיל.

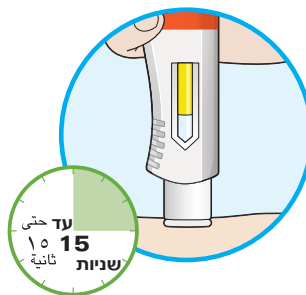


**3 إضغط نحو الأسفل وأمسك القلم بقوة مقابل جلدك.**

- ستسمع "طقة" عند بدء الحقن.

**4 המשך להחזיק בחוזקה את העט כנגד עורך.**

- החלון יתחיל להפוך לצהוב.
- ההזרקה עשויה להמשך עד 15 שניות.



**4 واصل مسك القلم بقوة مقابل جلدك.**

- تبدأ النافذة بالتحول إلى اللون الأصفر.
- من شأن الحقن أن يستمر حتى 15 ثانية.



**7 השלך את העט ואת המכסה למיכל עמיד לניקוב מיד לאחר השימוש.**

- שמור תמיד את המיכל מחוץ לשה ראייתם והישג ידם של ילדים.
- ✗ אל תחזיר את המכסה חזרה.
- ✗ אל תשליך את העט לפסולת הביתית.
- ✗ אל תשתמש שנית במיכל העמיד לניקוב שלך.
- ✗ אל תשליך את המיכל העמיד לניקוב שלך לפסולת הביתית, אלא אם המדיניות המקומית מאפשרת זאת. שאל את הרופא, הרוקח או האחוז כיצד להשליך את המיכל.
- ארם القلم والغطاء في وعاء مقاوم للإلتهاب مباشرة بعد الإستعمال.



- دائماً إحتفظ الوعاء بعيداً عن مجال رؤية ومتناول أيدي الأطفال.
- ✗ لا تعيد الغطاء ثانية.
- ✗ لا ترم القلم في القمامة المنزلية.
- ✗ لا تعاود إستعمال الوعاء المقاوم للإلتهاب الخاص بك.
- ✗ لا ترم الوعاء المقاوم للإلتهاب الخاص بك في القمامة المنزلية، إلا إذا سمحت بذلك القوانين المحلية. إسأل الطبيب، الصيدلي أو الممرضة حول كيفية التخلص من الوعاء.